

HAB1ZAI Tu lalo la? ...Abraham? Abraham Crsipin
HAB1ESP ¿Como te llamas? ¿Abraham? Abraham Crsipin
HAB2ZAI Ordoñez
HAB2ESP Ordoñez
HAB1ZAI panda iza napalo Abraham?
HAB1ESP ¿Cuantos años tienes Araham?
HAB2ZAI gadxe'
HAB2ESP siete
HAB1ZAI tu la' ña'alo ya'
HAB1ESP ¿como se llama tu mamá?
HAB2ZAI Antonia
HAB2ESP Antonia
HAB1ZAI Antonia xi
HAB1ESP Antonia que?
HAB2ZAI Alonso
HAB2ESP Alonso
HAB1ZAI Alonso?
HAB1ESP ¿Alonso?
HAB2ZAI co' Toña nja'a Crsipin
HAB2ESP no, Toña nja'a Crsipin
HAB1ZAI Crsipin la? Antonia Ordoñez la?
HAB1ESP ¿Crsipin? ¿Antonia Ordoñez?
HAB2ZAI aja' Toña Ordoñez
HAB2ESP aja' Toña Ordoñez
HAB1ZAI Ah bueno, bia'a rari napalo ti hoja la? chigunilo ti dibujo, na? tu guni dibujo jma galán la? la' zaca'a... zudi'do la' ti premio hui'ni ñoladxilo nica'alo ti premio la? entonces rarí napalo lapiz la? napalo crayola la? irá' ni iqui'ñelo na? pa iqui'ño sti hoja la? este, gudxi na'a la? ti na'a udiéni li'i, za'a la?
HAB1ESP Ah bueno, mira, aquí tienes una hoja y vas a hacer un dibujo, el que haga el dibujo más bonito, se va a ganar... le vamos a dar un premio, ¿te gustaría ganar un premio? entonces, aquí tienes un lapiz y crayolas, todo lo que necesites está bien? si necesitas otra hoja, me dices yo te lo voy a dar, ¿está bien?
HAB1ZAI zanda zululo gunilo dibujo stiu', huayo'o ora idxibilo stale la Abraham? co' la? o xixa ni bichibi' li'i la? xixa baca'nda la? xixa ni bialo' la? xixa
HAB1ESP puedes empezar a hacer tu dibujo. Abraham, ¿Alguna vez te has asutado mucho? ¿no? o algo que te haya asustado? ¿algún sueño? ¿algo que hayas visto? ¿algo?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? mmm na'a ti buelta bidxibe la? dxi bia'a ti be'nda ga la? zicho'me nda'ni lidxe pue pero ma huaxini entonces pa' qui ñu'uya ora zicho'ome gue la? pue niguirume na'a xa, entonces ragué bidxibe' be'nda ga pue ma qui razedia' irá' gue'la purti rinié ique de que ze'da mani gue la? ne zaguiru na'a huayaco ti cosa zagá la? idxibilo stale la? co' la? mmm
HAB1ESP ¿no? yo en una ocasión me asusté por que ví a una serpiente que iba entrando a mi casa, pero ya era noche, entonces si no hubiera visto cuando entró, me hubiera picado y ahí me asustó la serpiente y por eso ya no dormía en las noches por que me imaginaba que entraría otra vez, ¿te ha pasado algo similar que te haya asustado mucho? ¿no? mmm

HAB1ZAI Pero huayo'o ora cho'olo triste la? zanda gabo na'a este xi por uyo'olo triste la? na'a laca chigune ti dibujo na? zanda zululo gunilo dibujo stilo

HAB1ESP pero ha habido ocasiones en las que te hayas sentido triste? me puedes decir este por que te has sentido triste? yo también voy a hacer un dibujo eh? puedes empezar a hacer tu dibujo

HAB1ZAI xi... xi ulo'o li'i triste ya'

HAB1ESP que... ¿ que te ha hecho sentir triste?

HAB2ZAI ah bixhozebi'da

HAB2ESP ah, mi abuelo

HAB1ZAI bixhozebi'dalo la? mmm xi uca bixhozebidalo ya', zanda gabilo na'a la?

HAB1ESP . ¿tu abuelo? ¿qué le pasó a tu abuelo? ¿me puedes decir?

HAB2ZAI ucahuarabe

HAB2ESP se enfermó

HAB1ZAI ucahuarabe la? mmm... uyo'olo triste pue' mmm

HAB1ESP mmm ¿se enfermó? mmm y te sentiste triste mmm

HAB1ZAI xi dibujo chigunilo

HAB1ESP ¿qué vas a dibujar?

HAB1ZAI huayo'o ora acahuaralo la este Abraham? xi endahuará gupalo ya'

HAB1ESP ¿te has enfermado alguna vez este Abraham? ¿de que te enfermaste?

HAB1ZAI xidé uca huaralo

HAB1ESP ¿de qué te enfermaste?

HAB2ZAI uyua'a xidxa'a

HAB2ESP Me dió fiebre

HAB1ZAI guyo'olo xidxa'a la?mmm pero zanda gabo na'a ximodo ucani la? zanda gabo na'a xi ximodo ucahuaralo la? ximodo ya'

HAB1ESP ¿te dió fiebre? mmm pero me puedes decir como pasó? me puedes contar como te enfermaste? ¿cómo?

HAB2ZAI bidxibigabe na'a... bidxibigabe na'a

HAB2ESP me asustaron... me asustaron

HAB1ZAI ah bichibigabe li'i la?, mmm biau la? ma bidxibilo, zanda gabo na'a xi xi ximodo bichibigabe li'i la? gudxi na'a pue' ximodo

HAB1ESP ah, te asustaron? mmm vez? ya te has asustado, me puedes contar como te asustaron? dime pues, como.

HAB2ZAI riguiteniá' ti hambrehui'ni riguiteniá' la'be pelota, riguiteniá' la'be pue bichibibe na'a

HAB2ESP Jugaba con un niño, jugaba con él la pelota, jugaba con él y me asustó

HAB1ZAI pero ximodo pe' bichibe li'i ya' zanda gabo na'a la? ximodo pe' ucani

HAB1ESP pero como fue que te asustaron? ¿me puedes decir como pasó?

HAB2ZAI nja?... ulo'obe ti mascara íquebe bichibibe na'a

HAB2ESP ¿Qué?... se puso una máscara en la cabeza y me asustó

HAB1ZAI ulo'obe ti mascara ... ah bueno, ulo'obe ti mascara iquebe pue

HAB1ESP se puso una máscara... ah bueno, se puso una máscara en la cabeza

HAB1ZAI ah bueno... huayo'o ora huaguero ti tuxa mani li'i la? tu, xi mani ya'

HAB1ESP ah bueno... alguna vez te ha picado un animal? ¿cual?

HAB2ZAI mmm zancudo xa'

HAB2ESP mmm zancudos

HAB1ZAI zancudo la? ahh ximodo riguiru zancudo ya'

HAB1ESP ¿zancudos? ahh ¿como pican los zancudos?

HAB2ZAI nja?

HAB2ESP ¿qué?
HAB1ZAI ximodo riguiru zancudo
HAB1ESP ¿como pican los zancudos?
HAB2ZAI ne rua'a ne pico hui'ni sti'game
HAB2ESP con la boca, con su piquito
HAB1ZAI mmm... huayo'o ora huadindenelo tuxa hombrehui'ni la? co' la? dxiqué na'a iza'a ridinde la? purti nja'a rica'a canica stigabe ne la'cabe ridxichigabe la? oragué zulugabe nja'a nogabe tindegabe pue' pa co' gabigabe ña'a pa co' ma zindo'ogabe queja runibia'lo tuxa baduhui'ni zagá la? tu... ximodo ya' zanda gabo na'a ximodo la?
HAB1ESP mmm... ¿alguna vez te has peleado con un niño? ¿no? Antes yo me peleaba mucho por que nja'a les quitaba sus canicas y ellos se enojaban, entonces empezaban nja'a ...querian pelear o iban a decirle a mi mamá y se quejaban, ¿conoces a un niño que sea así? ¿quien? ¿como? ¿me puedes decir como es?
HAB2ZAI nja?
HAB2ESP ¿Qué?
HAB1ZAI zanda gabilo na'a ximodo ya' ximodo
HAB1ESP me puedes decir como? como?
HAB2ZAI di...yetidxigabe ña'agabe rabigabe ña'agabe guxhe la'acabe canica
HAB2ESP Le fueron a decir a sus mamás que les quité sus canicas
HAB1ZAI mmm... ahhpero li'i hua hua banagabe xixa stiu la? tu ya' tu ula'na
HAB1ESP mmm... ahh pero a ti te han robado algo? ¿quien? ¿quien? ¿quien te robó?
HAB2ZAI ti hombrehui'ni de nja'a de primero la'be ula'nabe ca stine' casi uz'i ña'a, carro hui'ni
HAB2ESP Un niño de nja'a de primero se robó mis cosas que apenas había comprado mi mamá, unos carritos
HAB1ZAI carro hui'ni la? ah bueno, pero rietenaladxilo ximodo ucani la? xi cayuno, zanda gabo na'a la? gudxi na'a pue'
HAB1ESP ¿carritos? ah bueno, pero recuerdas como fue? ¿qué estabas haciendo? ¿me puedes decir? dime pues...
HAB2ZAI la'be...primé la'be bizulube guxebeni na'a caguiteniá'ni nja'a hombrehui'ni de no'o de no'o de rarí ga' ,guxhebe ni na'a zinebeni ziuxho'ñenebeni nja'a alidxibe
HAB2ESP la'be...primé la'be bizulube guxebeni na'a caguiteniá'ni nja'a hombrehui'ni de no'o de no'o de rarí ga' ,guxhebe ni na'a zinebeni ziuxho'ñenebeni nja'a alidxibe
HAB1ZAI mmm zinebeni ralidxibe, ah li'i ya' huabano xixa la?
HAB1ESP mmm se lo llevó a su casa, ah y tú has robado algo?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? ah bueno mmm... huayo'o ora gati tuxa binnilidxilo, huayati tuxa binnilidxilo la este Abraham?
HAB1ESP ¿no? ah bueno mmm... ¿ha muerto algun familiar tuyo Abraham?
HAB2ZAI bixhozebi'da nja' bixhozebi'da nja'a labe nja'a labe...bixhozebi'da tu la'be ya' nja'a
HAB2ESP Mi abuelo, mi abuelo nja'a se llama se llama... ¿como se llama mi abuelo? nja'a
HAB1ZAI xide' gutibe ya' ximodo gutibe
HAB1ESP ¿de qué murió? ¿como murió?
HAB2ZAI ucahuarabe
HAB2ESP se enfermó
HAB1ZAI ucahuarabe la? rietenaladxilo ximodo uca dxi' gue la? xi bino' dxi gue la?
HAB1ESP ¿se enfermó? ¿recuerdas como fue ese día? ¿que hiciste ese día?
HAB2ZAI guyua'a triste

HAB2ESP me puse triste
HAB1ZAI uyo'olo triste la? ahh pero xi bino dxi gue ya' para'a uyelo
HAB1ESP ¿te sentiste triste? ahh pero ¿que hiciste ese día? ¿donde fuiste?
HAB2ZAI uya'a ralidxi xhahuela xa, irá dxi irá dxi nja'a uyu'a ralidxibe guze'
HAB2ESP fui a la casa de mi abuela, todos los dias, todos los dias me dormía en su casa
HAB1ZAI ah bueno... huayo'o ora acahualo la Abraham?
HAB1ESP ah bueno... ¿alguna vez te has enfermado Abraham?
HAB2ZAI huayo'o
HAB1ZAI xi ya'
HAB1ESP ¿que?
HAB2ZAI ucahuaraya nase
HAB2ESP Esa vez me enfermé
HAB1ZAI xidé'
HAB1ESP ¿de qué?
HAB2ZAI nase nja'a... udi'di xa'na rixho'na nisa ne rixho'na rini
HAB2ESP Esa vez nja'a...me dió diarrea hice agua e hice sangre
HAB1ZAI pero zanda gabo na'a ximodo uca endahuará gue la?
HAB1ESP pero me puedes decir como te enfermaste?
HAB2ZAI udahua gui'ña, udahua' gui'iña ne nja'a oragué uxho'nani xine udahua... irá dxi irá dxi
udahua gui'ña
HAB2ESP comí picante, comí picante nja'a y después lo deseché por que comí... todos los dias
comía picante
HAB1ZAI mmm pero biandolo la?
HAB1ESP mmm pero te curaste?
HAB1ZAI bueno, ma que ñunilo dibujo sti'lo, ma que ñunilo dibujo sti'lo co' la? que gapu gana
gunilo
HAB1ESP bueno, ya no hiciste tu dibujo, ya no hiciste tu dibujo ¿no? no tienes animos para dibujar